

У пошани
до піонерів —
лицем
до молоді!

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Redaction & Administration:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
424-0237
424-0807
УНЧОС: 435-8740
— Tel. з Нью-Йорку: —
BArclay 7-4125
УНЧОС: BArclay 7-5337

РІК LXXVII. Ч. 233. ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК, ВІВТОРОК, 22-ГО ГРУДНЯ 1970 ЦЕНТІВ 15 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK TUESDAY, DECEMBER 22, 1970 No. 233. VOL. LXXVII.

— КОРОТКІ ВІСТІ —

Понеділок, 21 грудня 1970

В АМЕРИЦІ

РЕЧНИК АМЕРИКАНСЬКОЇ АРМІЇ ПОВІДОМИВ, що вже опрацьовано детальний план неутралізації і знищення біологічно - бактеріологічної та отруйної зброї, як того і прохав президент Ніксон. Знищення цієї зброї, що дотепер переховується в чотирьох арсеналах, буде коштувати понад 12 мільярдів доларів, а її продукція коштувала 726 мільярдів доларів. Процес ліквідації тих видів зброї триватиме протягом кількох років. Однак, З'єднані Штати Америки дали буть провадити дослідження для удосконалення оборонної зброї такого порядку.

ІЗ 600 РОБІТНИКІВ БУЛО ЕВАКУВОВАНО з антропогенного нуклеарного поля в Неваді минулої п'ятниці. Причиною такої поспішної евакуації було те, що під час підземного атомового експерименту вирвалося нагору частина нуклеарної хмари й піднялася на висоту 8 000 ступів у повітря. Частину авт обстріляло радіоактивним пошлом, але відсоток радіації був дуже низький і не завдав шкоди людям.

СЕКРЕТАР ПОВІТРЯНИХ СИЛ ЗСА РОБЕРТ СІМЕНС повідомив про замовлення у американських літакобудівельних фірмах двох прототипів нового двомоторового літака - джета, потрібного для підтримки наземних військ у бою. Над прототипами нового бойового літака працюватимуть фірми Ферріл Гілдер Корпорація на Лонг Айленді та Корпорація Нортроп у Каліфорнії. Пентагон повідомив, що він потребуватиме від 500 до 600 таких літаків.

ГЕНЕРАЛЬНИЙ СУДІЯ ДЖОН МІЧЕЛЛ сказав, що він не бачить нічого контрверсійного в найновіших заявах шефа федерального Бюро Інвестицій. Йдеться про те, що Е. Гувер назвав "жelijфіном" генерального прокурора Рене Кларка, обвинуватив двох римо - католицьких священників у змові на викрадення високопоставлених осіб з Білого Дому тощо. Джон Мічелл ствердив, що й директор ФБІАЙ може робити такі заяви, бо має право говорити так само, як і всі інші.

ГУБЕРНАТОР ШТЕЙТУ НЬО ЙОРК НЕЛСОН РОКЕФЕЛЛЕР запропонував збільшити кількість контролерів, які будуть перевіряти, як витрачаються федеральні, штатові й міські фонди на місяць. Така контрола буде проведена і в Нью Йорку, Бофало та Рочестері. Посадників тих міст губернатор запросив до столиці штату, Олбані, на нараду. Всі три міста відчувають велику нестачу фондів.

КОМУНІСТИЧНА ПАРТІЯ В ШТЕЙТІ НЬО ЙОРК збрала на останніх виборах лише 7 760 голосів за свого кандидата на губернатора штату Рашіда Сторі. В тих виборах Нелсон Рокфеллер дістав понад три мільйони голосів.

ДОЧКА СТАЛІНА СВІТЛАНА АЛІЛУЄВА, тепер п'ятирічна, поїде до Скотдєйлі, Аризона, де вона вже була заміж за американського інженера, що вона сподівалась дитини. Їй 44 роки, а чоловікові 57 років.

У СВІТІ

БРИТАНСЬКИЙ ПРЕМ'ЄР ЕДВАРД ГІТ ЗАЯВИВ, що його дводенне перебування у Вашингтоні під кінець минулого тижня і розмови з президентом Ніксоном та членами його уряду були "великим успіхом". Гіт нарікав, що перед приходом до влади консервативіст під його, Гіта, головуванням, контакти і співпраця між Британією і ЗСА погіршилися були. Це тепер направлено — ствердив він перед журналістами.

ГРЕЦІ НЕ ПОВЕРНЕТЬСЯ в 1971 році до парламентського устрою, але в травні ц. р. будуть звільнені всі політичні в'язні, якщо в Греції буде лад і спокій — заявив грецький прем'єр Георг Пападопулос. Припускають, що Греція с'тепер круголю 340 політичних в'язнів, в кацетах або у відділеннях селам.

У ГЕЛЬСІНКАХ У ФІНЛЯНДІ ОФІЦІЙНО ЗАКРИТО американсько - совєтські переговори про обмеження різнорідних стратегічної зброї. Ці переговори, звані скорочено САЛТ, будуть відновлені у Відні 15 березня 1971. У Гельсінках вони велися від 2 листопада до 18 грудня. Попри те, що ніякого реального успіху ці переговори не дали.

В АЛЬСДОРФІ У ЗАХІДНІЙ НІМЕЧЧИНІ ЗАКІНЧЕНО угодою трирічний процес проти великої фармацевтичної фірми "Хемі Грюненталь" за продукування тією фірмою заспокоюючого ліку талідомід. Внаслідку користувачам тим пігулками — прийшло на світ коло 2.000 здеформованих дітей. Остаточно фірма, щоб не допустити до публічної судової розправи, погодилась заплатити 27 мільйонів дол. відшкодування: кожна дитина - каліка дістане к. 19.000 дол.

У БЕЛЬГІЇ ПРИЙМУТЬ нову конституцію, яка залегалізує двомовний характер держави з цілком рівними правами 5 і пів мільйона фламандців, що говорять по-фламандськи, і 4-ох мільйонів валлонців, що говорять по-французьки. Обидві групи матимуть культурну автономію. Крім них існує в Бельгії 50.000-на меншістьна група німців.

У ЛЕНІНГРАДІ ВЕДЕТЬСЯ судовий процес проти 11-ох винуватців нещадної змови на скоплення в червні літака. Всі за винятком одного підсудного призналися до вини й подали за причину змови — антисемітську політику совєтського уряду. Всіх судять за 64 § кримінального кодексу, себто за зраду, але суд признав, що знайдена при одному підсудному пістолі була недостатньо до вжитку.

ШВАЙЦАРСЬКИЙ УРЯД ЗАХОДИТЬСЯ, щоб Генеральна Асамблея Об'єднаних Націй відбулася в 1972 році у Женеві. У зв'язку з цим приготували, там уже тепер квартири для 4.500 осіб. Американський Уряд бачить-то ставиться прихильно до цієї ідеї, бо він волів би, щоб поставила Генеральна Асамблея при прийнятті до ОН Комуністичного Китаю відбулася поза територією ЗСА. Крім того — у 1972 р. відбудуться в ЗСА президентські вибори.

В ЮГОСЛАВІЇ ВЕДЕТЬСЯ агітація за те, щоб югославські робітники, які здобули за кордоном досвід в різних фахах, залишалися на праці в Югославії. Кругло 850.000 югославських робітників з сезонними, зарплатними емігрантами в різних країнах Західної Європи, головним чином в Західній Німеччині, де кращі зарплаткові можливості. Югославський уряд не перешкоджає їх виїздам, але тепер старастись переконати їх, щоб добровільно залишилися дома.

ЯПОНСЬКІ РОБІТНИКИ ДЕМОНСТРУЮТЬ проти свого уряду, закидаючи йому "м'якість" в переговорах з американським Урядом про торговельний договір. Японські телевізійні промисли відчув дошкульну обмеження імпорту текстильних виробів до Америки.

ЗАВОРУШЕННЯ В ПОЛЬЩІ ПРИМУСИЛИ ГОМУЛКУ ДІМІСІОНУВАТИ

В Нью Йорку демонстрували поляки проти кривавого здушення заворушень у Польщі і жиди проти суду над жидами в СССР

Нью Йорк. — Неділя 20-го грудня проходила тут під знаком демонстрацій проти комуністичних режимів у Польщі і в СССР. Нью-Йоркські поляки влаштували демонстрацію проти комуністичного режиму в Польщі, обвинувачуючи його у кривавому здушенні останніх голодових заворушень і проти затискування свободи у Польщі. Відбувалася ця польська демонстрація на третій Еваню поблизу 67-ї вулиці, звідки демонстранти перейшли під будинок польської місії до ОН на 1-й вулиці і потім під будинок совєтської місії до ОН. Демонстранти розігнали поліція. Одночасно із цим відбу-

валися жидівські демонстрації під будинком совєтської місії до ОН при 1-й вулиці. Жиди демонстрували проти судового процесу в Ленінграді, де совєтський суд судить одинадцять совєтських громадян за змову організувати скоплення літаків і втечу за кордон. Проводила демонстрація головним чином на Третій і Метисон Еваню і тривала майже дві години. Під час бурхливої демонстрації було поранених сім осіб, в тому числі 4 поліцаїв. Поліція затримала п'ять осіб з-поміж демонстрантів. Антисемітистичні польські демонстрації відбулися цього ж дня також у Лондоні у Великій Британії.

Ньюйоркський Блу Кросс вимагає дозволу підвищити вкладки на 19 відсотків

Нью Йорк. — Керівництво забезпеченої компанії Блу Кросс у Нью Йорку подало до відомо, що воно звернулося до штетових урядів з вимогою признати цій компанії право підвищити її забезпечені ставки загальної норми стандарту на 19,3 відсотка. Пропонована підвищення ставок буде стосуватися як три і пів мільйона забезпечених в цій установі, що її офіційна назва з'єднана Шпитальна Служба Нью Йорку (Associated Hospital Service of New York). Водночас із цим президент Нью-Йоркського Блу Кроссу Дж. Даглес Колман подав до відомо, що уже підвищено також ставки від тих групових забезпечень, які мають бути

У Нью Йорку закінчився страйк таксікарів

Нью Йорк. — Після п'ятнадцяти днів тривання закінчився тут у неділю 20-го грудня ц.р. страйк водіїв таксівок. Представники міського відділу спілки таксікарів погодилися в переговорах із власниками таксівок на запропонований новий контракт, але з умовою, що страйк буде відновлений, якщо міська рада не схвалить підвищення оплат за перевозку пасажирів на таксі.

РІЗДВО У В'ЄТНАМІ



Хоч у Південній Азії тепер літня погода — американські воїни таки купували ялинки, щоб мати Ілліад, "дійсних" Різдвяних свят. На 25 грудня однаковим альпініст як комуністичні заповіді повне перемир'я, то є надія, що в тому дні дійсно не буде стрілянини з убивцями й раненими. Ньюйоркський римо - католицький архієпископ, кардинал Теренс Кук, продовжуючи традицію пох. кардинала Спелмана, відвідав воїнів у Південному В'єтнамі, а також виїхав туди у провіді кількох десятків мистецької дружини відомий фільмовий артист - комік Боб Гові.

Варшава. — Вночі з минулої суботи на неділю 20 грудня ц. р. відбулося надзвичайне засідання Політбюро польської комуністичної партії, на якому рішено перевести драстичні зміни у партійному провіді, що їх формально затвердив скликаний у неділю Центральний Комітет партії. Дімісіювали перший секретар компартії, насправний диктатор Польщі, Владислав Гомулка, президент Польщі ген. Маріяна Спихальський, партійний ідеолог Зенон Клішко, референт економічних справ в Політбюро Болеслав Яшук і найближчий співробітник Гомулки партійно-організаційних справах Річард Штєпелський. На місце Гомулки прийшов його доволітний суперник до влади і внутрішньо-партійний противник Едвард Герек, голова партійної організації в промисловому осередку Катовіце, син рудокопа. Появився лікарський комунікат, що В. Гомулка "хворий" і знаходиться в шпиталі. За найпершими коментарями західної преси — суттєві зміни прийшли у безпосередньому наслідку демонстрацій, що відбулися в Гданську, Гдині й Сопоті, та перекинулися на Щеціні, Слупську за 145 миль на схід від Щеціна й у меншій мірі також на інші польські міста. Коли спершу говорилось, що ті заворушення і демонстрації тривали тільки перших дві доби в минулому тижні, то згодом виявилось, що вони продовжувались чотири дні і щойно в минулу п'ятницю названі надбальтійські польські міста почали переставлятися на нормальний спосіб життя. Але атмосфера напруження існувала у Вар-



Владислав Гомулка

шаві й інших великих містах і польські проводирі, видно, лаялися даліших і ще більших заворушень та рішили протидіяти їм "превенційно" — змінивши політичну верхівку. Прем'єр Юзеф Піаркевич залишився на своєму пості, але він був звідки "поміркований" і без зайвої влади, як колишній соціал-демократ. Нове Політбюро охоплює однаково польських сталіністів, як лібералів, але назагал у Польщі й за кордоном панують переконання, що новий провід наставлений більше "реалістично" і "прагматично" проти життєвих потреб та менше догматично. Не відомо ще, який вплив на ті зміни мала Москва. Щоб здавити можливу спробу скинути взагалі комуністичну владу в Польщі — совєтські війська в Польщі, Східній Німеччині й Чехо-Словаччині й перевели рухи, за якими стежили західні обсерватори.

До Москви виїхали 4 єгипетські міністри на 6-тиденні розмови

Каїро. — 20 грудня ц. р. відлетіли до Москви на односторонні розмови віцепрезиденти Єгипту Алі Сабрі, міністер закордонних справ Махмуд Ріяд, військовий міністер ген. Мохаммед Фаузі і міністер промислу д-р Азіз Сідкі. Офіційно сказано, що вони поїхали задля устійнення взаємин СССР і Єгипту "на наступний рік", однак насправді сам склад тієї делегації кажує, що йдеться про найголовнішу для Єгипту справу: про становище Совєтського Союзу су-проти можливостей замирен-

ня чи нової війни з Ізраїлем та про дальшу військову й економічну допомогу Єгипту з боку Москви. Від цієї делегації має тим більше значення, що прийшов він безпосередньо після закінчення 10-тиденних відвідів в Єгипті делегації совєтської компартії під проводом члена Політбюра Бориса Пономарева. У спільному єгипетсько-совєтському комунікаті, проголошеному наприкінці тієї совєтської візити, тавровано знову Ізраїля, скинувши виключно на нього вину за дотеперішній стан на Близькому Сході.

Загострюється проблема Західного Берліну

Берлін. — Замість сподіваного згадіння — прийшло загострення відносно докола проблеми Західного Берліну, бо східно-німецькі комуністи збільшили шкани проти наземної комунікації між Заходом та Західним Берліном. В минулі суботу-неділю на 5-6 годин комуністи припинювали приїзд до Західного Берліну пасажирських і вантажних автомобілів із Західної Німеччини, при чому на поверх мілью стояли у двох рядах зупинені авта. Східно-німецькі комуністи демонстрували свою злість з приводу відвідування в тому часі у Західному Берліні конференції Соціал-демократичної партії в Західній Німеччині: комуністи стоять на становищі, що в Західному Берліні не повинні виявляти свою активність ніякі західно-німецькі організації. Представники 3-ох західних

амбасад — ЗСА, Британії й Франції — поїхали до амбасад СССР в Східному Берліні і заклали протест проти толерування Совстами протизаконного поведіння східно-німецьких властей та перестерегли, що така тактика погіршує шанси успіху нарад 4-ох великодержав у справі Берліну.

ФРАНЦУЗЬКЕ РАДІО ПРО УКРАЇНСЬКЕ РІЗДВО

Париж. — О 8-й г. вечора в неділю 27 грудня потужна радіостанція "Франс Культур", що присвячує свої програми в основному справам культури, передістала програму на тему "Українське Різдво". Радіопередачу, ілюстровану українськими різдвяними піснями й колядами, зачитав музиколог і скрипаль д-р Арнстид Вірета.

НТША ВІДБУЛО 18-ТІ ЗВИЧАЙНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

Нью Йорк. — В суботу 19 грудня ц.р. відбулися тут в залі Українського Інституту Америки 18-ті Загальні Збори Наукового Товариства Шевченка в Америці. Відкриваючи їх, голова проф. д-р М. Стахів з'ясував, що це так звані "середні збори" виключно задля дискусії звітів та складення плану праці. За його закликком привітні вітання пам'ятали померлих від останніх Зборів: проф. д-ра Романа Смал-Стоцького, проф. Софії Зофійовської, д-ра Зіновія Лиска, д-ра Юліана Гірняка і д-ра Миколи Кулицького, — дійсних членів НТШ, і о. кан. Р. Лободича, О. Ціска, М. Гоци, інж. В. Шеховича і Я. Удича — звичайних членів. Тому, що саме в тому дні було "Святого Миколая" — голова склав бажання членам НТШ — Миколом. Друкований звіт Управи був розісланий заздалегідь всім членам НТША, а д-р М. Стахів доповнив його інформаційми про адміністраційну діяльність Управи та про ставлення за придбання фондів. Зокрема згадав про фундацію пок. В. Тимчука в Лос Анджелесі й інші менші записи. Затворкував справу придбання достору до НТШ та існуючих в цій справі труднощів в Історико-філософській Секції. Управу співпрацює тісно з Українським Конгресовим Комітетом Америки і Секретаріатом СКВУ. — Інж. Р. Кобрицький доповнив друкований фінансовий звіт: коша на видання фондів з 21.424.00 доларів, проте майже ціла та сума з винятком кругло

3.000 дол. складається з окремих фондів, що їх жертва-даві призначили на спеціальні видання. Дім НТШ оцінено на 90.000 дол., існує теж поважний масток в лісі, що його записали пок. Пав-даві Данильченко, але це покищо мертвий капітал. 83-ох членів прийшлося скреслити, бо, не вважаючи на всі вичливі пригадки й упімення, вони роками не платили скромної річної вкладки по 10.00 дол. — Науковий секретар проф. д-р Василь Стецюк загадав у своєму звіті різні позитивні й негативні Товариства, — між ними байдужість великої більшості з-посеред 350-ох членів Т-ва, — відсутність учених, що займалися б глибшими науковими дослідженнями, диспропорцію поміж кількістю і якістю наукової продукції, абсентування більшості з-посеред 24-ох членів Управи на її засіданнях, потребу притягати до НТШ лікарів та інженерів-науковців. Пропонує скликати засідання рідше, але більше діловиті, заторкує дальший брак співпраці з УВАН. — Проф. д-р Осип Андрушків звітнував, як голова покинутої Управою Комісії для відновлення 100-річного ювілею НТШ. Треба мінімум 40.000-50.000 дол. на видання і Науковий Звід в рамках ювілею. Пропонує отримати їх як дотації від існуючих установ та як пожертви по 100 дол., головним від самих членів НТШ. — У дискусії промовляли проф. д-р Лля Витанович: існує інфляція учених. Треба відновити кошти (Закінчення на стор. 4-й)

Біля 2000 глядачів подивлялись Український Фестиваль в Гантер Коледжі

Нью Йорк. — У неділю 20 грудня одна з кращих вищих американських шкіл, Гантер Коледж, що нараховує біля 25.000 студентів, мала гарну нагоду тожзати-мисити із українською національно-християнською культурою. На організований з ініціативи Українського Студентського Клубу при тому коледжі, "Фестиваль української музики, пісні і танцю" прибули майже 2.000 глядачів, з того три чверти українців з великого Нью Йорку. Українська Громада метрополії — старші й молоді — масово підтримали заклик голови УСК Любо-при Гантер Коледжі п-и Ан-

ни Фанок та 42 українських студентів, членів Клубу, знаючи, що прибуток з концерту йде на потребуючих наших українських студентів у тій школі та що своєю масовою привабливістю українці підтримали домагання студентів, щоб у Гантері відкрили окремий курс української мови, історії та літератури. На концерті були декілька представників Ректорату і професури та до двох сотень американських студентів, які оплескували всі точки так же щиро, як і українці.

Програму фестивалю, що тривав понад дві з половиною години у великій аудиторії (Закінчення на стор. 4-й)

Тлінні останки поета Олексі Стефановича перевезуть до Бавнд Бруку

Бофало, Н. Й. Тлінні останки сл. п. поета Олексі Стефановича будуть перевезені з Бофало до Бавнд Бруку, Н. Дж., цієї седи, дня 23 грудня 1970 року. Для поховання на українському православному цвинтарі св. Андрія. Сл. п. видатний український поет Олексі Стефанович, уродженець Волині, помер цього року після недовгої недуги на 70-му році життя у м. Бофало, де жив і працював після переїз-

ду з Європи до ЗСА. Справно перевезення тіла й перебування турбувалася група українців у Бофало, в тому й інж. Потішко з дружиною Галиною, який передав цю вістку телефоном. Прохают усіх громадян, які матимуть можливість, прибути у середу 23 грудня до Осередку Української Православної Церкви в Бавнд Бруку, Н. Дж., для відвідин останньої шани Поетові сл. п. Олексі Стефановичові.

Висліди змагань українських футбольних клубів

"Трибуз" Філадельфія переміг з рахунком 1:0 німецьку дружину Гобокен СК у мистецьких змаганнях "Великої Чотирнадцятки" Німецько - Американського Футбольного Союзу, які відбулися минулої неділі, 20-го грудня. Одинокі й переможні ворота для "Трибуз" стрілив Людвіг.

га. Ори стани 2:0 на 6 хвилин перед кінцем зустрічі "Екстеншен" здобула ворота. УСК Нью Йорк закінчив нерішеним вислідом 1:1 мінусолонедільні змагання з "Гунгарією" за мистецтво "Великої Чотирнадцятки" Німецько - Американського Футбольного Союзу: "Крилаті" СУМА з Нонкеру поділилися точками з Литовським СК, коли їхні мистецькі змагання Першої Дивізії Німецько-Американського Футбольного Союзу закінчилися безворітною нерішеною 0:0.

СВОБОДА

FOUNDED 1893

Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year \$18.00; six months \$9.50; three months \$5.00. For U.S.A. members monthly 65¢

Статті підписані їх авторами, не muszą відповідати ставищенню редакції.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Бунт голодних

Коли на Захід проникли перші вістки, передані шведськими дипломатами, що в польському місті Гданську та в кількох інших прибережних містах „лодочо“ Польщі виникли в середині грудня 1970 року заворушення, кореспондент „Нью Йорк Таймсу“ спробував потелефонувати до Гданську. На настирливі дзвінки ніхто не відповідав: місто було відбите від світу. А саме в ті дні в московській „Правді“ з 13-го грудня з'явилася стаття „На шляху зміцнення антиімперіалістичних сил“, в якій сказано, що „польська газета „Трибуна Люду“ та інші газети соціалістичних країн“ вихваляють затверджені сесією Верховного Совету в Москві плани розвитку господарства СРСР, беруть собі той план за приклад, за зразок господарювання...

Важко подати офіційне пресове захоплення Польщі „економічними досягненнями СРСР“ та зворушення на удержавлену советську економіку з закріпаченими робітниками й селянами — з голодним бунтом польських робітників і службовців у багатьох польських містах. Здається, головну роль у виникненні кривавих заворушень в Польщі відіграла вістка з Варшави про те, що режим підвищує ціни на їжу до високої ціни на харчі, на взуття, на мешкання. Польському народові й так не легко жити. Десяти тисяч поляків їдуть під різними предлогами, від навчання до відвідин родичів, до ЗСР і Канади, щоб тут бодай заробити і трохи заробити. З добра й зможуть цього не робити. Тому нове державне підвищення ціни на продукти першої потреби викликало заворушення, з десятками вбитих і сотнями поранених. Але економіка — не єдина причина повстання.

Офіційна варшавська й інша комуністична преса намагаються „викинути“ з „елементів, які нічого спільного не мають з робітничою класою“... Та насправді саме робітники й трудові інтелігенція потрапили в Гданську й інших містах сателітної Польщі під комуністичні кулі. Повстали домагаються не тільки хліба: польський народ спраглий, там само, як український чи інші поневолені нації, найдорожчого й найбільш необхідного для людини — справжньої, а не сателітної, свободи.

Переслідування думки

Боротьба проти вільної думки в Советському Союзі, проти вільної думки, яка відхиляється від норм, продуктивних Політбюро і традиційно соціалізму, увійшла в нову стадію. Стаття І. Александрова у „Правді“ з 17 грудня п. р. насправді закінчує той період, в якому — здавалося — партійно-державний провід лавірував між толерування „дисидентів“ і переслідування їх. Інтелектуали в СРСР, засуджені за еретичні думки, в своїй переважній більшості не брали участі в якійсь змові проти державного устрою, не вчинили ніякого революційного акту. За винятком власне записування своїх думок, що критикують порушення „конституції“ або солідарності з такими сміливцями, „Правда“ з 17 ц. м. пішла далі: викували вперше термін „духовний емігрант“ на окреслення недовільного лауреата Александрова Солженіцина, вона поставила по одному боці інтелектуалів, які зважалися критикувати підсоветську дійсність, і по другому — партію, державу і „власний народ“.

Пішучи на цю тему, Джеймс Рестон в „Ніу Таймсі“ з 18 ц. м. приходить до висновку, що „говорити людям, що Солженіцин ворожий всьому укладові життя советського народу“ — це дуже ризикова річ. Цей американський публіцист, пишучи з Москви, мусить висловлюватися обережно. Він напевно знає передісторію Французької революції і ролі, яку в ній відіграли енциклопедисти. Він напевно знає ролі „дисидентів“, себто людей іншої думки, аніж диктатори, у країні, що будь-коли існувала, диктаторській країні. І коли в СРСР переслідують вільнолюбних інтелектуалів, то власне тому, що його правителі здають собі справу з небезпеки для устрою і режиму збоку вільної думки. Але замало сказати, що прийнятий „Правдою“ з 17 ц. м. новий спосіб боротьби проти них є „ризикований“, — це просто самогубний спосіб. Це самогубна тактика, бо вона автоматично насуває советським громадянам висновок, що істина по стороні тих „духовних емігрантів“.

Джеймс Рестон стверджує відомий вислів, що „Правда“ самим своїм змістом заперечує свій титул. Ні один диктаторський режим у світовій історії не виграв війни проти вільної думки. Треба дивуватися найновітшій кремлівській володарів, які вірять, що вони ту війну виграють. Але це власне прикметна риса всіх диктаторів: сліпоту.

Мих. Каленіч

АМАЗОНІЯ І ГІПІ

Куритба. — Сьогодні в Бразилії найбільш модна тема дня — це Амазонія. Йдеться про культурне зароснення величезних просторів — пралісів, хацій, степів, боліт над берегами справді казкової ріки Амазонки. І засвоєння, як говориться, „тільки власними силами“, тобто без участі й допомоги закордонного капіталу, без закордонних адміністраторів і техніків. Одним словом, Амазонія, від свого перебудування культурного народження, мусить бути цілком бразильською. Правда, останніми часами в урядових колах напівофіційно розглядали можливість поселення в Амазонії японських емігрантів — виключно селян. З цього приводу, бразильські дотепники навіть згадали анекдот, що був дуже поширений за урядування президента Жовна Гуларта.

Як відомо, Жовна Гуларт увесь час носився з ідеєю проведення в Бразилії найбільш „ліричних“, радикальних реформ у землекористуванні, тільки... за рахунок своїх політичних противників, тобто сконфіскувавши в них землю і розподіливши її серед бідноти. Своїх власних земельних угідь, що, разом зяті, перевищують розміри Польщі. Жовна Гуларт хотів залишити „в недоторканому стані“. Таку саму „недоторканість“ намагався він гарантувати й земельним угіддям свого швагра, крайнішнього „Бразиліа“ та ще кількох однодумців і „сподвижників“ у „соціалістичній перебудові Бразилії“. Ключа до вирішення цього питання Гуларт так і не знайшов аж до своєї втечі в квітні 1964 року.

Отже кажуть, що на одному велелюдному митингу бідаків, які мешкають у так званих „фавелах“ Ріо де Жанейро, Жовна Гуларт нахвалював, як він наділить їх землею, як вони на тій землі побудують власні хати і стануть зразковими сільськими господарями. Та не встиг президент закінчити своєї промови, як з усіх кутів залученого питання „А де японці, пане Гуларт, ви про цього забули?“ Жовна Гуларт здивувався: „А для чого вам японці?“ Слухачі на це відповіли: „А хто ж буде працювати на тій землі, що ви їм даєте?“

Тим часом розмов про Амазонію тепер ніяк не меншає, як було колись про аграрну реформу. Чи з тих розмов айде прорах, чи буде так само, як і з аграрною реформою? Відповісти на це — залишилось майбутньому. Залишилось лише, що, навіть не чекаючи на затвердження загальної плану засвоєння Амазонії, бразильське військо, вірніше його дві кохання — суходільна та авіаційна, звалися будувати величезні шляхи, нову Трансамазонію. Навіть планується недовго розпочати будовою і другим — рівнобіжний шлях, нову Трансамазонію. Можливо, військово-технічний досвід, бодай частково.

Проте, вже чути голоси, що тими шляхами

бігтимуть лише дві звірі, бо простягнуті нові дороги суцільною пустелею. Щоб такого не сталося, потрібно вже тепер щос го будувати та селити людей обабіч тих шляхів. І тут знову пішла в рух пропаганда про потребу їхати до Амазонії, щоб там жити і працювати. І от, маємо вже конкретні наслідки.

Багато чим знає місто Сан Пауло, а зокрема своїми гіппі, які окупували тут кілька вулиць та площ. День і ніч вони там їдять, грають на гітарах та різних дивовижних інструментах, співають, курять „маконью“, споживають всілякі наркотики, сплять... плодяться по трохи. І от ці гіппі... теж зацікавилися Амазонією.

Знайшлося серед них 50 юнаків і юначок, віком від 18-ти до 20-ти років, які вирішили в Амазонії закласти своє власне місто. У цій справі вони звернулися до преси та до офіційних урядових чинників, заявляючи, що у Сан Пауло не можуть влитися в загальне людське життя, а мешканці міста не можуть до них пристосуватися. Вони завжди будуть стоїти одні проти одних, завжди будуть супротивниками. Також це одна проблема тривожить цих молодих: у Сан Пауло, мовляв, дуже важко виконувати нове покоління гіппі, бо оточення цьому не сприяє, називаючи, злитворює в дітей відразу до їхніх батьків та матерів.

За прохотом гіппі їхнє місто має бути „містом миру, кохання і волі“. Гіппі мають жити там по своїй уподобі: без поліції та великого адміністративного нагляду, вільно „кохатися“ впродовж вулиць (в тому числі і сексуально збочені особи), продавати, купувати та споживати наркотики, не виконувати ніяких зобов'язань перед державою, грати на чому завгодно, співають про все, що може влізти в їхні голови. В тому місті вони побудують не звичайні, а „цілком оригінальні“ мешкання. Як саме — про це вони ще подумують. Однак, будувати вони не вміють, і це за них мають зробити професійні робітники — будівельники. Ясна річ, що одні для мешканців того міста не зобов'язуватимуть. До такого нового міста, на думку ініціаторів його побудови, переселиться більшість гіппі Сан Паула та інших бразильських міст. І ще, на їх думку, вони призначать до себе з усіх кінців світу туристів і закордонних гіппі.

У переговорах з офіційними чинниками і у правління різних громадських організацій гіппі спочатку зустріли досить прихильне ставлення до їхньої ідеї. Останні, мабуть, вирішили: „а чому не спробувати?“. Принаймні, тих гіппі возили до Амазонії, допомагали їм оглянути різні місцевості та вибрати одну з них для поселення.

Проте, з'ясувалося, що наряд чи гіппі зможуть закласти собі своє місто. Крім робітників, що мали б його збудувати, потрібні ще люди для обслуговування — електрики, водопровідники, транспорт-

ТРАГІЧНА ПОСТАТЬ

Голові комуністичної партії Іспанії, забороною в тій країні, і колишньому генеральному секретареві ЦК комуністичної партії Іспанії Дольорес Гомес Ібаррурі минуло 75 років життя. Цю річницю зустріла вона не в еспанських горах, навіть не в країні басків, національні прагнення яких до самовизначення намагається використувати Москва, а тільки на вигідній підмосковській „дачі“.

Дольорес Ібаррурі, яка в 1936 році кинула гасло „No pasará!“ — „Не пройде!“ — розпочинала свою політичну кар'єру з великою вірою в ідеалістику. Вачачи довкола себе, і в своїй рідній Віскайській провінції, не мало несправедливостей (яких ніде не бракує!), молоденська Дольорес з 1917 р. вступила в члени Соціалістичної партії Іспанії. З 1919 р. та група соціалістів із Саморостро приєдналась до Комуністичного Інтернаціоналу і стала основою для створення комуністичної партії Іспанії.

Дольорес вибрала членом першого комітету партії, вона почала займатися журналісткою, виступати не за реформи в Іспанії, а за повалення законної влади з допомогою зброї, в ім'я „комунізму“. В 1934-36 рр., збагачуючи московською пропагандою і підпалюючи советським рублем, комуністи почали повстання, для підтримки якого СРСР перекидав зброю й людей. З друкованих минулого року в советській пресі спогадів видко, що багато на полях і в горах країни Дон Кіхота загинуло советських воїнів-українців. Советський молох не шкодував українського м'яса в еспанській м'ясорубці так само, як згодом не шкодував його на фінляндському фронті.

Дольорес Ібаррурі завжди сліпо вірила Москві. Віткнувши в Іспанії в 1936 р. разом із малим сином, вона поселилась на підмосковській „дачі“ і звідти почала „керувати“ комуністичною партією в Іспанії, яку розгромаив еспанський уряд і яку зневажали лицарський еспанський народ за безглузду проллату кров. Як випліну з пап'є-маше маріонетку, вивував Сталін ту жінку з трагічною долею (під час війни загинув її син в лавах

ніжки, лікарі та ін. Жадного з цих фавіх гіппі не знають і знати не хочуть. До того, місцеве населення — „кабонь“, мішанці з індіанцями, органічно не зносить величезних сексуальних збочень, яких серед гіппі чимало, і розправляється з ними „без суду та докождень“. Отже, виникла ще й проблема охорони гіппі від місцевого населення.

Ще невідомо, чим закінчиться справа створення міста гіппі у селі Амазонії. Можливо — тільки самими балачками. Виявляється, що гіппі навіть самі собі не спроможні дати раду. Вони докождуть існувати тільки „на ший“ нормальних людей, які паразити, від яких годі чекати чогось корисного.

„Підвищити рівень діяльності юридичних установ у скріпленні соціалістичної законності та суспільного порядку і посилення боротьби з злочинністю“, широко застосовуватимуть 59-статтю до всіх „винних“ у тривалій системі імперського соціалізму. До одних — за „летунство“ і „тунеядство“ та „хуліганство“, до інших — за безгосподарність та „невикористання матеріальних резервів“, а найбільше за „порушення суспільного порядку“.

В Україні, як і в інших національних республіках, що є в колоніальному стані „доверенності“, де націоналістичний спротив ширшає, „скріплення соціалістичної законності і суспільного порядку“ стане ще одним знаряддям в руках „лавері і мorda“ в приборюванні націоналізму.

Вже в жовтні ц. р., як писав секретар ЦК КПУ В. Дрозденко в „Правді“ (10.10 п. р.), а багатьох областях України практично розправа на яких „порушників суспільного порядку змушують тримати відповідь перед

НА МЕДИЧНІ ТЕМИ

Редагує: д-р Михайло Данилюк

МЕДИЦИНА ПІД ЯЛИНКУ

Не релігійну або національно-традиційну сторінку святкового різдвяного періоду маємо на увазі в цій колонії, хоч християнська філософія та біологічні науки і мають у своєму корені більше спільного, як це інколи думають. Хочемо кинути поглядом „більше практично“ на ту ялинку, що стоїтиме у вашій хаті. Думаєте, що лише для дитини там дарунки? Думаєте, що він вже перейшли через цей вік сподівань і надій, і вам нічого шукати? Пошукаймо разом.

Від часів батька усеістематизованої медицини Гіппократа, майже дві з половиною тисячі років розвивається біологія, невід'ємною частиною якої стала медицина. Як свою базу, на той час, взяла вона досвід тисячоліття, коли людина знайшла вогонь, а згодом метал. А де же це метал, розпечений до червоного, став першим хірургічним інструментом. Тепер ми знаємо, що був це найвигідніший метод створення інструментів і найкращий спосіб спляти кровоточу, розрізавши абсцес, відірвавши поранену частину тіла.

Серед віки приносить розвиток анатомії, фізіології, експериментування з біохімією, поширення лікування рослинами. Постають гіпотези причинності недуг. Невтомний людський геній напольовишу шукати. Перше велике вікно, через яке спляється людству незламний дурини на цілі століття — це було відкриття бактерії Пастером. Виявляється величезний світ мікроорганізмів, цієї частини матерії — природи, яка приносить людині чимало доброго, але й завжди їй багато лиха у формі інфекційних недуг.

Цей період стає початком нових, потрясаючих відкриттів, а вельд за ними — епоха імунизacji і антибіотиків. Порахуйте лише найтовловніші хвороби, які стали можливими лікувати або їм запобігати! Такі, наприклад, неуги, як чорна віспа, правець, холера, всякі види тифів, дитячий параліч, туберкульоз, запалення легень, інфекції мозку, організм дихання, плутовково-кишкового тракту, сечових органів, шкіри, кісток — це все недуги, які свого часу вбивали десятки й сотні тисяч людей. А сьогодні їх майже не існує в цивілізованих частинах світу, багато, а то й більшість з них, можна омилити звичайною інжекцією імунізаційного матеріалу.

Скільки, наприклад, за нашої пам'яті, у злочасній історії останніх світових воєн вигинуло людей від туберкульозу, тифу, правця, малярії, різних інфекцій внутрішніх органів? Скільки дітей померло від менінгітиса та поліомієлітиса? Це взагалі неможливо обчислити. Але тепер запалення легень лікується протягом кількох

днів, черевний тиф — протягом тижня, процес туберкульозу зупиняється протягом місяця, дітей від поліомієлітиса забезпечується на все життя, старших від правця на довгі роки, діти країни від віспи назавжди.

Відкриття сульфонамідів, а згодом першого антибіотика — пеніциліну на початку сорокових років — це була своєрідна революція в медицині. Це був великий дарунок людству, який можна забачити не статистикою, а глибоким продумуванням, часто тримаючи „лодська життя в руках від першого віддиху а о в овародженого аж до останнього удару серця старенької людини“.

Кожний новий рік — на це під ялинку — приносить нові й нові досягнення медицини, що стають на службу людині. Ось що недавно, здається, чимало дітей залишились на все життя каліками від рахіту, але відкриття вітаміну „Д“ дітяком їх видкує. Ще не так давно багато дітей гинуло від „лародженого жовтяниці“, але відкриття нового фактору а крові, т. зв. „Р-фактору“, рятують від загинутих, десятки тисяч немовлят. Ще недавно майже всі дітяки, себто люди з пурвовою недугою, гинули і час їх дуже важко смерті від цукрового отруєння визнавався лише ступенем неуги. Тепер, при наявності інсуліну та інших ліків, смерть від діабету можлива лише в тієї людини, яка цю недугу свідомо занедбує.

Ось цікавий випадок з медичної літератури. Після того, як канадський лікар, маючи діабет, перший впероркнув собі інсулін, відкриття в 1922 році його колегою, однією з перших пацієнток на експериментальній базі стала 15-річна дівчина. Вона була в останній стадії цієї недуги, і її визнаване тіло важило лише 48 фунтів. Їй дали інсулін, на той час ще недосконалий. Протягом трьох місяців дівчина повернулася до нормального життя. Тепер вона не лише мати й бабця, але й одна з першових жінок Америки. Її ім'я тримається „у медичному секреті“. Чи міг бути для неї кращий дарунок під ялинку, як інсулін? А таких людей — мільйони.

Останні досягнення хірургії судин і серця, навіть т. зв. відкриття серця, коли повністю припиняється його праця на час операції — не лише рятують тисячі людей від неминучої смерті, але й це метод, про який могли лише мріяти лікарі ще два десятиліття тому. Операції, що забезпечують людину від, здавалось б, неминучого мозкового удару, перещелення нирок, шкіри, кісток, рогівки ока, сухожилків, суглобів — це вже сьогодні майже стандартні операції. Згадати б можна перещелення інших органів, виключно із серієм, які щораз більше вдосконалюються.

А лікування серцевих ударів? Адже це вже десятки років тому до 80% людей, які мали серцевий удар — гинули. Тепер 80% виживає, модерні ліки, привиди, устаткування в лікарнях, знання лікарів, не дають умерти „людині, передчасно ураженої серцевим ударом“. Тисячі людей, які ще недавно гинули від уремії, майже амбулаторно переходять діалізу нирок кожного разу, коли їхні нирки накопичують багато отруйних речовин, і живуть нормальним життям.

Таким і подібним „прикладам тисячі. І у вас, може, такі випадки траплялись серед (Закінчення на стор. 3-й)

(Далі буде)

І. Вовчук

„І ПОВЕРТАЄТЬСЯ ВІТЕР НА КРУГИ СВОЇ“

(1)

У західній пресі іноді розважались над майбутніми змінами в Кремлі. Недавній пересування в КГБ, вселих органів, „очах і вухах“ держави імперського соціалізму постали ті розважання. Кожна зміна в кагебіській системі є ознакою негавного боротьби за владу на державному шпиль, бо „очі і вуха“, а їх сотні тисяч там (не бракує й тут) є головним знаряддям, яким тримається диктатура партійної олігархії.

Від листопадового Пленуму ЦК КПСС (1969) країну готують до 24-го з'їзду партії. Останні доповнення в советському законодавстві, на мою думку, є провісником нового курсу. Замість „лібералізму“, якого зглядають

ц. р. Верховний Совет затвердив закон (звичайно односторонньо), і названо його „Основним законодавством про працю“.

У передз'їздовий лихоманці, що охопила всі закутки московського царства, в якому все, що дихає й живе, має за даним згорі пляном змагатись за „масштабні показники“ і економічні осяги, про закон не згадується і преса промовчує узаконені вже нові „благодаті“ партії. Хоч на підприємствах України, як згадує республіканська преса „на українськомо мязь“, партійні організації розгортають кампанію (це одну!) за піднесення правової культури серед робітництва. Видно, що нове Міністерство Юстиції, 58-ме за порядковим числом, відновлене в цьому році, починає в дусі нового закону „виконувати у громадян комуністичне відношення до праці, нетерпимість до антисуспільної поведінки, пережити минулого“ („Правда“ з 10.10 ц. р.).

Згадка про „антисуспільну поведінку“ серед різних

груп населення є ознакою того, що діяльність нового міністерства, як і кампанія „піднесення правової культури“, пов'язані з органами КГБ. Виявляється, що „залишки минулого“ стає більше, і з ними не дають собі ради „очі і вуха“ тьмяної поліційної системи. В. Терєбілов, 58-ий імперський міністер юстиції, покладаючись на „непомилкового вчителя“, сказав, що „створений за Леніном Народний Комісаріат Юстиції відіграв велику роль у встановленні й укріпленні радянської влади“. Аналогічній ролі, мовляв, має виконати і нове міністерство після з'їзду, що „відкриває зелене світло“ нового курсу партії. А ленінський комісаріат юстиції, як то добре відомо, був першим органом безпощадного московсько-большевицького терору.

У столицях імперського комплексу вже ніяк пошепки говориться: „58 для 59“, розуміючи під цим, що 58-ме міністерство широко стосуватиме 59-ту статтю кримінального кодексу, за якою каралось і карасться за т.

зв. політичні злочини, названі „антисуспільними злочинами“. В 1920-их роках ними була активна боротьба проти большевизму, на Україні „петлюрівщина“, пізніше стала контрреволюція, шкідництво, а нині є націоналізм і „бандерівщина“.

„На Україні“, — як пише Валентин Мороз, — націоналістична українська відміна „шкідливості“. За всі безглуздя Сталіна, Хрущова (і нинішньої диктатури, очоленої Брежнєвим — І. В.) несе відповідальність „шкідливості“. Немає хліба — „шкідливості“, свині дохнуть у колосі — „шкідливості“. У Західній Україні все зло (в тому числі повільно в 1968 р. в Карпатах) походить від націоналістів. („Хроніка спротиву“).

Відновлення Міністерства Юстиції, скасованого за царювання Хрущова, на мою думку, є однією з ознак того, що в репресивній політиці почне новий етап — це безоглядіший „Повертається вітер на круги свої“ — на сталінські шляхи. Органи 58-го міністерства, перед яким поставлено завдання

„підвищити рівень діяльності юридичних установ у скріпленні соціалістичної законності та суспільного порядку і посилення боротьби з злочинністю“, широко застосовуватимуть 59-статтю до всіх „винних“ у тривалій системі імперського соціалізму. До одних — за „летунство“ і „тунеядство“ та „хуліганство“, до інших — за безгосподарність та „невикористання матеріальних резервів“, а найбільше за „порушення суспільного порядку“.

В Україні, як і в інших національних республіках, що є в колоніальному стані „доверенності“, де націоналістичний спротив ширшає, „скріплення соціалістичної законності і суспільного порядку“ стане ще одним знаряддям в руках „лавері і мorda“ в приборюванні націоналізму. Вже в жовтні ц. р., як писав секретар ЦК КПУ В. Дрозденко в „Правді“ (10.10 п. р.), а багатьох областях України практично розправа на яких „порушників суспільного порядку змушують тримати відповідь перед

сходом села“. Цей вандалізм зветься „поглибленням народної демократії“. Це так називають сталінські чистки 1930-их років! Нині засяг ширший, бо й націоналістичний спротив і протимперська боротьба поширились, а політичний характер їх став виразніший.

„Основне з акондавство про право“ — документ жорстокий. Більшість статей його скеровано проти робітництва, яке в преей величчю „ведучою силою в боротьбі за побудову комунізму“. Читачів його, і мимохіть приходить думка, в якому віці його склали? У XVIII віці на початку XIX? Але дата казує, що документ створено в 1970 році, в час підготовки до з'їзду партії.

Секретар ВЦПС Прохоров, вносячи проєкт „законодавства“ на затвердження Верховного Совету (безмовна показує советського парламентаризму), назвав законодавство „великим завоюванням Жовтня“, а ще більшим „благодійством партії для робітників і служ-

НАНОВІ СЕКРЕТАРІ ТА ОРГАНІЗАТОРИ УНС!

Головна Канцелярія УНС

КОНФЕРЕНЦІЯ УКРАЇНСЬКИХ ІСТОРИКІВ В УВАН У ЗСА

ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ФОНД „ЦЕРКВА В ПОТРЕБІ”

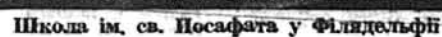
ПОВІДОМЛЕННЯ Членам і Відділам УНСоюзу

**не пізніше, як вполудне
31-го ГРУДНЯ 1970 р.**

Звертається увагу на те, що Відділи, які спізняються з присилкою вкладок, будуть подані як довжники в річному звіті.

ГОЛОВНА КАНЦЕЛЯРІЯ УНІОЗУ

Баль Української Преси — чому у Філадельфії і чому в залі ім. св. Йосафата?



важно трактують український рух згаданой доби, а треба досліджувати цілість процесу, хоч би він не був забарвлений національними фарбами. Промовець уважав, що треба ширше досліджувати інтелектуальні процеси.

Після доповіді відбулася дискусія, в якій взяли участь проф. І. Витанович, С. Гаваска, проф. В. Голубничий, д-р О. Домбровський і проф. М. Чубатий.

Л. Лажерська

Л. Дражевська

ДО УКРАЇНСЬКОЇ СПІЛЬНОТИ!

Address: **MARYNOWYCH** for CONGRESS, P. O. Box 2257, Washington, D.C. 20018

НА МЕДИЧНІ ТЕМИ —

(Закінчення зі стор. 2-ої)

Христос рождається!
Усім Читачам обох календарів бажаємо Веселих Свят. Наша наступна колумна з'явиться 12 січня

РІДКІСНА ОПЕРАЦІЯ

П зробив харківський лікар А. Шкіл, витягнувши з грудей хлопчика невелику ружку, яку він випадково впроковчав. Щоб не розтинати грудей і не робити занадто складної і небезпечної операції, лікар-дистент попросив виготовити для нього товстий металевий прут з гвинтом у кінці. Ним він і витягнув ружку з легені, стежачи під час операції через телевізійний апарат за порухами металевого прута. Хлопця уже пішов до школи. Вістку подала не київська преса, а московська «Правда» з 9-го листопада.

ПОВІДОМЛЕННЯ СКВОР

ЗАСІДАННЯ ЮВІЛЕЙНОЇ КОМПІ В БАВНД БРУКУ

Вяцд Брук, Н. Дж. — На 1971 рік, зрешті інших річниц, припадає 50-ліття Першого Всеукраїнського Церковного Собору УАПЦерквал в Києват на 50-ліття Архидиасирського служіння Митрополита Іоанна Теодоронича. Головного редактора ювілейного „Збірника“ призначено Владислау Марка. На жовтень 1971 р. призначено церковний Собор УПЦеркви в ЗСА, і тоді ж заплановано відбутися ювілейні святкування обох річниць. Повідомлю про такі рішення журнал „Українське Православне Слово“ з грудня 1970 р.

ПОЕТ ВОЛОДИМИР
ГАВРИЛЮК

Монтреаль. — Вечір літературної творчості видатного поета Володимира Гаврилюка алаштує в неділю 3-го січня 1971 р. Монтреальський Відділ Асоціації Дітячч Української Культиури АДУК, в залі парафіи св. Михайла при вулиці Ібервільска 2376. Крім поета збірка якого „Тині і Мандрівник” відзначена на Франкеському мі літературному Конкурсі в Чикаго, виступатимуть д-р В. Стебельський, голова Правління АДУК, мгр. Орест Павлів та студентська молоддь. Початок о 4-й го полудні.

ВІДЗНАЧІЛИ ЮВІЛЕН
АКТОРІВ ТАГАСВІХ

Торонто. — Прихильники театрального мистецтва вшанували талановитих акторів корифеїв української сцени Михайла і Ганну Тагасянів в Торонті, в день 50-ліття їхнього подружжого життя. Зустріч відбулася в домі друзів Зозуляків, заходами комітету, на чолі з М. Галуком. П-во Тагасянів привітали представники громадськ. і церковних і культурних організацій і товариств, а в кінці хор „Прометей” з відомими солістами-басом Носітлом Гошуляком і сопраном Ювілей-там-актриса „Многоліття”

**Братство св. о. Миколая, 5-ий Відділ УНС
в Асторії, відбуло річні збори**

Запрошені до слова гості з Централі виголосили короткі привіти та висловилися за признанням про працю Відділу та його урядовців. Ред. А. Драган підкреслив важкість забезпечення та культурної діяльності УН-у.

ЗА НЕПІДТВЕРДЖЕНИМИ ОФІЦІЙНО ВІСТКАМИ

департаменту здоров'я, освіти і суспільства Опайки, які в плані залікувати 8 шпиталів типу „Паблік Гіт Сервіс“ в тому й один великий на Лонг Айленді. Шпиталі були побудовані ще в 1930-х роках і нині не відповідають сучасним санітарним вимогам. Лікуються в них переважно моряки з торговельно-американської флотії і чужинці моряки. За президента Айзенгавера такого типу шпиталів було 24. Якщо зачинять 8, то в ЗСА залишаться активними лише три спеціалізовані шпиталі: один обслуговує зареєстрованих проказових, а два — наркоманів.

Замість квітів на могилу

бл. п. д-ра ЛІУ МАКУХА
на Український Католицький Університет у Римі
зложити 111.00 доларів
РОДИНА І ПРИЯТ

Замість квітів на могилу

б.л. п. ОЛЬГИ ГАПОВСЬКОЇ
складаємо 25.00 доларів
на Український Католицький Університет у Рімі.
Ірена і Микола ГНАТІВ
Ольга і Роман ГАСЦЬКІ



Дивлюся суцільною віткою з Рідними, Приятелями і Знайомими, що в суботу, 19-го грудня 1970 р. несподівано відійшов у Вічність на 73-му році життя

на 73-му році життя
наш Найдорожчий
БАТЬКО, БРАТ, ШВАГЕР, СТРИНКО І ДЗЯДЗЬО

бл. п.

МИХАЙЛО КРАМАРЧУК

ПАНАХИДА у вівторок, 22-го грудня 1970 р. о год. 8-й веч. в похоронному заведенні Нетра-Броуни в Нью-Йорку, Н. Й.

ПОХОРОН в середу, 23-го грудня 1970 р. о год. 9-й рано з того ж заведення до церкви св. Юра, а після на Holy Cross Cemetery в N. Arlington, N.J.

В г.глубокому смутку:

ЗЕНОН — сын с друштинго НЕЛЕЮ
АННА ДЕМЧУК — донька, с мужем ВОГДАНОМ
ПЕРСИЯ ДЕНЧУК — донька
ГРИГОРИН — брат с родиною
ОЛЕКСАНДЕР — брат с родиною
ВАСИЛЬ — брат с родиною
ОЛЕКСАНДЕР — кузин с родиною
ПЮТОВИЧ, ЗИРКА, ЗЕНОН, БОРИС — шушма.
Благослава! да змиа Родина тут! в Warsaw.

Замість квітів, просимо скіндрати пожертви на фонд „Церква в Потребі“.

НТША ВІДБУЛО 18-ТІ ЗВЧАЙНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ

(Закінчення зі стор. 1-01)

Такти НТША і УВАН. Найбільше уваги зосередити на ювілеї НТШ. — Ред. І. Дурбак — інформус про Комісію регіональних дослідів і відповідні видання. — І. Кедрич: Необхідно приспівати справу перетворення мертвого нерухомого мастику в реальний видавничий капітал, — краще взагалі не видавати англійських видань, як видавати науково не повноцінні, треба тіснішої контролю над регіональними виданнями під фірмою НТШ. — Проф. Леонід Рудницький: Українська тематика здобуває собі щораз більше уваги в американських університетах. — Проф. Роман Максимович: С вже багато добрих українських науковців в різних американських вищих школах, треба притягати їх до членства в НТШ. Проф. П. Ковалів і проф. Н. Яната — про термінологію й термінологічний Центр. — Проф. д-р П. Стерчо: про трансляцію, д-р В. Шандор: про притягання до НТШ молодого українського наукового нарізку. — Д-р Б. Корчмарек говорив про труднощі видання готових творів. — Д-р М. Стахів у відповіді дискусіантам борови корисність видання англійсь-

ТОВАРИСТВО „ВОЛНІВ” У ВІННІПЕГУ

Вінніпег, Ман. — Згідно з побажанням Митрополита Української Греко-Православної Церкви в Канаді Владислава Ларіона Товариство „Волнів” перебрало на себе всі видання „Віснї Купаль” Блаженнішого Ларіона. Передання тих видань Товариству „Волнів” відбулося в порозумінні з Консисторією УГПЦ в Канаді, про що повідомлено у „Вісник” з 15 грудня з Вінніпегу.

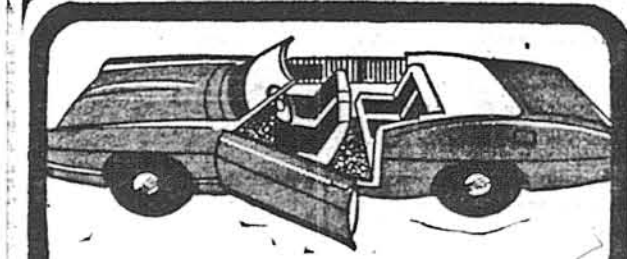
ПОПУЛЯРНІСТЬ ХОРУ „ЧЕРЕМШНА”

Чикаго. — Створений рік тому жіночий хор „Черемшина” при українській католицькій парафії св. Володимира й Ольги наразі користується великою популярністю. Хор з успіхом виступав у Чикаго та в День Помісності УГПЦ в Канаді, у Торонто. Діючий хор „Черемшина” перебуває під опікою Сергія Покрови Пресв. Богородиці, диригентом її Олена Лебедюк.

ПРАЦЯ MALE & FEMALE

CLERK COUNTY OF BERGEN
Has immediate openings for
CLERK TRANSCRIBERS

- Excellent opportunity for persons seeking year-round employment. Liberal benefits.
 - PAID SICK LEAVE
 - FREE HOSPITALIZATION
 - INSURANCE INCLUDING MAJOR MEDICAL
 - FREE LIFE INSURANCE
 - 12 DAYS VACATION 1ST YEAR
 - PENSION PROGRAM
 - PAID HOLIDAYS
- Requirements:
- (1) High School graduate or possession of an approved H. S. equivalent certificate.
 - (2) Knowledge of transcribing machines or other recording devices and the taking and transcribing of dictation using such equipment.
- Applications may be obtained by contacting Daniel Focarelli 342-2200
Administrative Building Hackensack, N. J.



Our door
is
always
open

Each of North Jersey National's 13 offices is an active car purchase financing center in its area. Credit life insurance available if desired. Call us today.

FAST CONFIDENTIAL SERVICE
PAYMENTS TO SUIT YOU
CALL 434-4800

NORTH JERSEY NATIONAL BANK
JERSEY CITY — BAYONNE — HOBOKEN — UNION CITY —
WEHAWKEN — GUTTENBERG — NORTH BERRON
Member Federal Deposit Insurance Corporation

Біля 2 000 глядачів подивлялися...

(Закінчення зі стор. 1-01)

торії Гантер коледжу, розпочала голова УСКЛЮбу А. Фанок, сказавши англійською мовою, що метою концерту є популяризувати присутніх з культурою України, того народу, який заповняв винищувати комуністична Росія. „Ми потребуємо, Америко, твоєї допомоги!” — сказала молода студентка. Українською мовою промовляла, покликаючись на заповіти Тараса Шевченка, студентка Єлизавета Сидір-Чарторийська в гарній українській народній нощі. Час на цьому концерті летів непомітно, бо такі були прийоми переважно молоді його виконавці і так вдало чергувалися різноманітні твори. Після „Привіт” українських дівчат з рушниками, що закінчився бравурним молодечим танцем, у виконанні Танцювального Ансамблю Осердкю СУМА в Нью-Йорку, під керівництвом хореографа Олега Гензи, зазвучала „Соната оп. 23” Бетговена у виконанні студентки Українського Музичного Інституту й Гантеру Наталії Даниш, на зміну якій прийшли рецитатори монтанжу „Україні”, студентки А. Лавро і С. Чарторийська. Безкомпліментні оплески викликали дивовижного великого хору Осердкю СУМА ім. ген. хор. Т. Чупринки під диригентуванням інж. Романа Степаняка, який виконав три українські колядки. „Марш Блакитної Дивізії” та радісний „Весілля в Малинівці”, слова і музика диригента, з відомою солісткою каліграфією співали Валентина Жила-Наливайко і солісти п-ї Марти Степаняк-Козольської, яка й провела всю програму, та Бригітою Заліва. Акомпаніював піаніст Тарас Левицький. Знаний, добре зіпіваний Квартет „Каравана” під керівництвом п. Бенка, з А. Ковалем за фортепіано і з гітаристом Б. Криком, виконав п'ять пісень, від „Світлий місяць” з циклу повстанських до жартівливої „Ой, ду-ду”, зібравши заслужені оплески. Сердечно привітала залу репрезентативний мішаний хор „Думка” під диригентурою

КНИВ ІСНУВАВ У 5 СТОЛІТТІ

Наукові розкопки й дослідження, що тепер проводяться в столиці України, виявляють, що Київ у 5-4 століттях мав чимало ремісників і торговців, а на середині першого тисячоліття нашої ери Київ уже був великим містом. Наукові доповіді на цю тему були виступали кількома науковцями в Будинку літературі, де відбувся вечір на тему „Пам'ятки найдавніших слов'ян у Києві”, про який інформувала „Література України” з 1-го грудня. В соювіській пресі не дозволено називати українців у книжних часах — українцями, звідси й походило „найдавніше слов'ян” в назві київської доповіді.

Виступ музичної школи фортепіано Лесі Куриленко-Вахнянин

Цьогоорічний концертний виступ учнів-студентів Музичної школи Лесі Куриленко-Вахнянин, який відбувся в залі УКО в Лос-Анджелесі у неділю 14-го червня п. р., нагородив присутніх великим естетичним задоволенням — грою учнів-студентів цієї школи. Українська громада Лос-Анджелесу вже віддавна знає нашу талановиту високої класу піаністку-учительку. Крім музичних студій у неї, уродженки таланту та педагогічних знань, пов'язаних з добрим ладним характером. Бувають випадки, коли батьки через незнання перешкоджають початку дитини до музики, і тим безперечно роблять їй кривду. Першими виконавцями концерту, перегляду виступають молоді учні, вони всі вже грають п'яно, додержуючи музичної гармонії і визначеного композитором темпу. Їхня певна і вдала у грі, свідчать, що вчителька викладала знання своїм учням доброю методикою. З молодших визначилися виконавцями: Дана Томзінська, Кароль Юніжек, Тері Тирнер, Христина Яворська, Оля Михайлова, Мітра Самкова.

Другий відділ музичного виступу є багато цікавий

В пошану патрона школи

Ню Гейвен, (МЯ) — Українська Рідна Школа ім. Митрополита Андрея Шептицького в Ню Гейвені ашанувала свого патрона Святославом Концертом, літературна частина якого була присвячена 200-літтю із дня народження Котляревського. Святославний вечір відкрив д-р Михайло Сигурович. Програма вечора була виконана виключно силами учнів і абсолютних учнів школи.

В першій частині шкільний хор відспівав 3 пісні: „Хорал”, муз. З. Лисенко, „Там далеко”, — муз. О. Тарасівська, сл. І. Савицька, і „Мамі школо” — сл. Л. Храплива. Пісні були переплітані декламаціями: „Рідна мова” — В. Тринченка, (збірна декламація: Михайла, Наталки, Нини і Іванчика Долішних); „Не забувай” — В. Лепкого продеклямувала Рома Фіголь; і „На вічну пам'ять Котляревському” — Т. Шевченка, декламація із співами, виконали: Стефанія, Дарія, Богдан і Мірослав Березовські. Другу частину програми започаткувала доповідь „Життя і творчість Котляревського”, яку виконала Романа Лавровиць, абсолютка УРШ, тепер студентка, а далі був монтаж з „Енеїди” І. Котляревського. Коментатором і заповнювачем був Михайло Сигурович, мол. абсолютний УРШ, тепер студент, а в містечку читання вийнятих із „Енеїди” взяли участь: абсолютка УРШ: Люба Гіна, студентка, Валія Слюсаренко, Романа Лавровиць, студентка і Роман Лисак, учні УРШ: Діана Карпі, Оксана Мандиш, Люба Слюсаренко, Іван Заковоротний, мол. Тарас Романюк і Іван Ширай. Вечір закінчився пісенно-молитвою „Боже, вислухай благання”.

ОДЕСЬКА КОНСЕРВАТОРІЯ

До Одеси привезли із Східної Німеччини, від фірми „Зауер” особливу новинку — великий орган, який встановили в залі Консерваторії ім. Ф. Франка. Орган використовувати для концертів та для навчання по класу органу, що його започаткувала випускниця московської консерваторії Катерина Прохорова, бо своїх знавців не знайшлося.



НЕ ТРЕБА ДОВГО ЧЕКАТИ
ЗАЖИНИТЕ ШЕ СЬОГОДНІ
Д-РА Н. МІЛЛЕРА
ЗІЛЛЯ

J. MILLER'S PURE HERB COMPOUND # 6
а вже за кілька годин, а най-
більше швидкодіючого для по-
чуттів лікує.

Це вілля діє дуже швидко і
є дуже помічним в лікуванні
поштовху: класи жовтуха, за-
пир, несприятливості, гази, від-
бування, запороти голови, біль у
кривіях і інші недомогання.

Ціна однієї пачки \$10.00, а
якщо хочете для своїх
приятелів, тоді 3 пачки
тільки — \$20.00.

Якщо Ви незадоволені про-
тягом 24-48 годин, поверніть
пачку, а гроші будуть Вам
сейчас повернені.

Пам'ятайте, задовольняю-
че або м'яке одержати адресу:
THE MILLER CO., INC. Dept. 41
790 Broad Street, Newark, N.J.

Пам'ятайте, задовольняю-
че або м'яке одержати адресу:
THE MILLER CO., INC. Dept. 41
790 Broad Street, Newark, N.J.

ТАРЗАН, Ч. 6485. Батузи ставляться з прихильністю до бонгів



Тарзан експонує на конфе-
ренцію вкляди Меду і прибу-
ли з відвідинами списносо-
ців батузі.

Боже Меду, повітряна
машина принесла вістки...
погані вістки від наших

НОВІСЕНЬКІ
УКРАЇНСЬКІ МАШИНИ
ДО ПИСАННЯ
ПОРТАТИВНІ
Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.
ALL LANGUAGES TYPEWRITER CO., INC.
J. SACHS, 121 W. 23rd Street, New York, N. Y. 10011
Tel.: (212) CH 3-8086

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

ALL LANGUAGES TYPEWRITER CO., INC.
J. SACHS, 121 W. 23rd Street, New York, N. Y. 10011
Tel.: (212) CH 3-8086

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

Солідна будова, орієнтовно 19 фт., рег. ціна \$89.50. Спеціаль-
на випродаж \$62.50. Поштові замовлення полагоджують-
ся лише за надісланням чека.

ARKA Company
DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel. GR 3-8550, New York 10003
Дуже добра кухарська
книжка з українськими
стравами в англ. мові.
Ціна дол. 5.00.

Дуже добра кухарська
книжка з українськими
стравами в англ. мові.
Ціна дол. 5.00.

Дуже добра кухарська
книжка з українськими
стравами в англ. мові.
Ціна дол. 5.00.

Дуже добра кухарська
книжка з українськими
стравами в англ. мові.
Ціна дол. 5